



Consejo de Seguridad

Distr. general
30 de mayo de 2002
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Operación de las Naciones Unidas en Chipre

(Correspondiente al período comprendido entre el 28 de noviembre de 2001 y el 29 de mayo de 2002)

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Operación de las Naciones Unidas en Chipre abarca los acontecimientos ocurridos entre el 28 de noviembre de 2001 y el 29 de mayo de 2002 y contiene información actualizada sobre las actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP), en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo, de 4 de marzo de 1964, y las resoluciones posteriores del Consejo de Seguridad, la más reciente de las cuales es la resolución 1384 (2001), de 14 de diciembre de 2001.

II. Actividades de la Fuerza

A. Mantenimiento de la cesación del fuego y del status quo militar

2. En el ámbito militar, la situación a lo largo de las líneas de cesación del fuego se mantuvo en calma. Se registraron unos pocos incidentes, principalmente en Nicosia, en donde las fuerzas opuestas se hallan muy próximas entre sí. Se intimidó a los soldados de la UNFICYP y se les apuntó con armas de fuego, se lanzaron piedras, se realizaron incursiones temporales en las zonas desocupadas y se profirieron insultos.

3. Las violaciones del espacio aéreo de la zona de amortiguación de las Naciones Unidas se redujeron de las 34 registradas en el período del informe anterior a 17. Siete de ellas fueron realizadas por aeronaves de la

Guardia Nacional, cuatro por aeronaves de las fuerzas turcas, una por una aeronave civil ligera procedente del sur y cinco por aeronaves civiles procedentes del norte.

4. Las restricciones impuestas a la UNFICYP por las fuerzas turcas y las fuerzas de seguridad turcochipriotas en julio de 2000 siguieron dificultando las operaciones de la UNFICYP. Análogamente, no se registraron cambios en lo relativo a la violación del status quo militar en la aldea de Strovilia.

5. La restricción de la circulación por la carretera de Famagusta a Dherinia impuesta en noviembre de 2000 impidió a la UNFICYP vigilar toda la zona vallada de Varosha. La observación de la UNFICYP se limita a las zonas de Varosha visibles desde puestos de observación fijos y un breve recorrido de patrullas a una distancia considerable del perímetro vallado. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable de mantener el status quo en Varosha.

6. Se han seguido registrando cruces de las líneas de seguridad marítima (las prolongaciones mar adentro de la mediana de la zona de amortiguación, que las embarcaciones de una u otra parte no deben atravesar, por su propia seguridad). El número de cruces de la línea occidental por las fuerzas turcas, todos ellos relacionados con el reaprovisionamiento del enclave de Kokkina, fue similar al comunicado en el mismo período de 2001. Lo mismo cabe decir de la línea oriental, cerca de Famagusta, donde la mayor parte de los cruces correspondieron a barcos de pesca y embarcaciones de recreo. El 17 de abril, un guardia de las fuerzas turcas hizo dos disparos de advertencia cerca de una embarcación de recreo



que había cruzado la línea de seguridad marítima precedente del sur.

7. La Guardia Nacional prosiguió el refuerzo de dos puestos defensivos que había construido en diciembre de 2000 en terrenos adyacentes a la zona de amortiguación de las Naciones Unidas, al sur de Pyla, en compensación de la labor en curso de remoción de minas terrestres. Las actividades de remoción de minas estaban a punto de concluir en el campo minado situado entre ambas posiciones.

8. En abril, la UNFICYP destruyó unas 4.500 armas de distintos tipos adquiridas por el Gobierno de Chipre en 1972 y guardadas bajo llave en la zona protegida de las Naciones Unidas, bajo la custodia de la UNFICYP. Las actividades de desarme concluyeron el 21 de mayo.

B. Restablecimiento de las condiciones normales y de las funciones humanitarias

9. La UNFICYP facilitó 39 reuniones en la zona de amortiguación entre las comunidades grecochipriota y turcochipriota. Participaron en ellas alrededor de 6.600 personas. El acto más concurrido, al que asistieron 4.300 personas, fue un festival de la juventud organizado en abril por dos partidos políticos, Akel del sur y CTP (el Partido Republicano Turco) del norte. Entre otras actividades cabe mencionar las reuniones mensuales de representantes de partidos políticos organizadas por la Embajada de Eslovaquia, cuatro conferencias de prensa, un curso práctico para paramédicos, una serie de seminarios sobre tecnología de la información, un seminario para arquitectos relacionado con el plan general para Nicosia, una recepción de la Alta Comisión Británica, reuniones del sector empresarial y de organizaciones no gubernamentales y la celebración del Día Internacional de la Mujer, a la que asistieron mujeres de ambas comunidades. La UNFICYP también organizó una reunión entre una niña grecochipriota de 10 años de edad y el turcochipriota de 30 años que le había donado médula ósea. Las autoridades turcochipriotas no autorizaron a los turcochipriotas a asistir a algunos actos.

10. La UNFICYP desempeñó las tareas humanitarias propias de su mandato en apoyo de los 428 grecochipriotas y 162 maronitas que viven en la parte septentrional de la isla, así como de los turcochipriotas de la parte meridional que se han dado a conocer a la

UNFICYP. La UNFICYP también ayudó a un turcochipriota de Rizokarpaso a obtener autorización de las autoridades turcochipriotas para llevar al norte a su esposa grecochipriota.

11. La UNFICYP siguió apoyando las actividades de carácter civil en la zona de amortiguación. La Fuerza adoptó disposiciones para que tanto los turcochipriotas como los grecochipriotas repararan el frente del muro del Bastión de Roccas, que se había derrumbado en medio de lluvias torrenciales en diciembre de 2001. La UNFICYP facilitó el desbroce de un cementerio ortodoxo, un cementerio latino (católico) y uno maronita, y la reinstalación de unos 600 metros de tuberías de agua en la zona de amortiguación entre el embalse de Lefka Kafizes y Lefka, a lo largo del río Xeros, para asegurar el flujo uniforme de agua del sur al norte. La UNFICYP ayudó a los grecochipriotas a participar en las celebraciones del Lunes Verde y a peregrinar a iglesias situadas en la zona de amortiguación cerca de Varisha, al noroeste de Lefka, con motivo de la conmemoración del día de San Jorge, y a Ayia Marina, cerca de Paralimni, para el Día de San Memnon.

12. En Pyla, tras la adopción de medidas de seguridad vial conjuntas, las dos partes indicaron a la UNFICYP que estaban dispuestas a cooperar para reasentar en las afueras de la aldea los establecimientos turcochipriotas de cría ovejera situados en zonas residenciales y remodelar la torre veneciana y la plaza. La UNFICYP está colaborando estrechamente con las autoridades de la aldea para formular disposiciones aceptables para las dos partes.

III. Desaparecidos

13. Hacia fines de diciembre, los dos dirigentes decidieron prestar particular atención al problema de los desaparecidos. Con ese fin, se reunieron en presencia del Jefe de la Misión, Zbigniew Wlosowicz, y en su residencia, el 11 de enero de 2002. Ambos dirigentes se comprometieron a presentar sendos documentos relativos a la solución de ese problema humanitario teniendo en consideración el mandato del Comité sobre las Personas Desaparecidas y el acuerdo de 31 de julio de 1991 (véase S/1997/962, párr. 21). En consecuencia, para fines de enero los dos dirigentes habían presentado sus documentos. En el período que abarca el presente informe, el primer auxiliar del tercer miembro seguía trabajando con ambas partes para que el Comité pudiera reanudar sus actividades.

IV. Misión de buenos oficios del Secretario General

14. Como se convino el 4 de diciembre de 2001, Glafkos Clerides y Rauf Denktash entablaron conversaciones directas, por invitación mía, en la zona protegida de las Naciones Unidas, en presencia de mi Asesor Especial sobre Chipre, Alvaro de Soto, el 16 de enero de 2002. El 29 de mayo, al cabo de cuatro rondas de conversaciones, se habían celebrado un total de 35 reuniones directas. El Sr. de Soto ha viajado periódicamente a Nueva York para informar al respecto a los miembros del Consejo de Seguridad. También hizo una visita de trabajo a Atenas y a Ankara.

15. El 14 de mayo de 2002, viajé a la isla para examinar con los dos dirigentes las formas en que podrían avanzar más eficazmente y para comunicarles que estaba dispuesto a ayudarlos a alcanzar el objetivo que habían fijado a fines del año pasado.

V. Cuestiones de organización

16. Al mes de mayo de 2002, la dotación de la UNFICYP era de 1.195 soldados y 35 policías civiles. Los efectivos militares procedían de la Argentina (381), Austria (7), el Canadá (1), Eslovaquia (272), Finlandia (3), Hungría (121), Irlanda (6) y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (404). El contingente de la Argentina incluía soldados procedentes de Bolivia (2), Brasil (2), Chile (1), Paraguay (1) y Uruguay (3). Los policías civiles procedían de Australia (15) e Irlanda (20). La UNFICYP dispone actualmente de 146 funcionarios civiles, 43 de ellos de contratación internacional y 103 de contratación local.

17. El Sr. de Soto siguió desempeñando sus funciones de Asesor Especial sobre Chipre y Zbigniew Wlosowicz las de Representante Especial interino y Jefe de la Misión. El Teniente General Jin Ha Hwang fue nombrado Comandante de la Fuerza en diciembre.

VI. Aspectos financieros

18. Como señalé en mi informe anterior (S/2001/1122, párr. 15), en virtud de su resolución 55/266, de 14 de junio de 2001, la Asamblea General consignó la cantidad de 42,4 millones de dólares para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período comprendido entre el 1° de

julio de 2001 y el 30 de junio de 2002. Esa cantidad incluye la contribución voluntaria del Gobierno de Chipre para sufragar la tercera parte de los gastos de la Fuerza, equivalente a 13,6 millones de dólares, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares del Gobierno de Grecia.

19. La Asamblea General está examinando mi proyecto de presupuesto para el mantenimiento de la UNFICYP en el período comprendido entre el 1° de julio de 2002 y el 30 de junio de 2003 (A/56/838), que asciende a 43,7 millones de dólares. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNFICYP por un nuevo período de seis meses (véase párr. 22 *infra*), los gastos derivados del mantenimiento de la Fuerza se limitarían a la cantidad que aprobara la Asamblea.

20. Al 22 de mayo de 2001, las cuotas adeudadas a la Cuenta Especial para la UNFICYP en el período comprendido entre el 16 de junio de 1993 y el 15 de junio de 2002 ascendían a 15 millones de dólares. Las cuotas totales pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz para esa fecha ascendían a 1.356,1 millones de dólares.

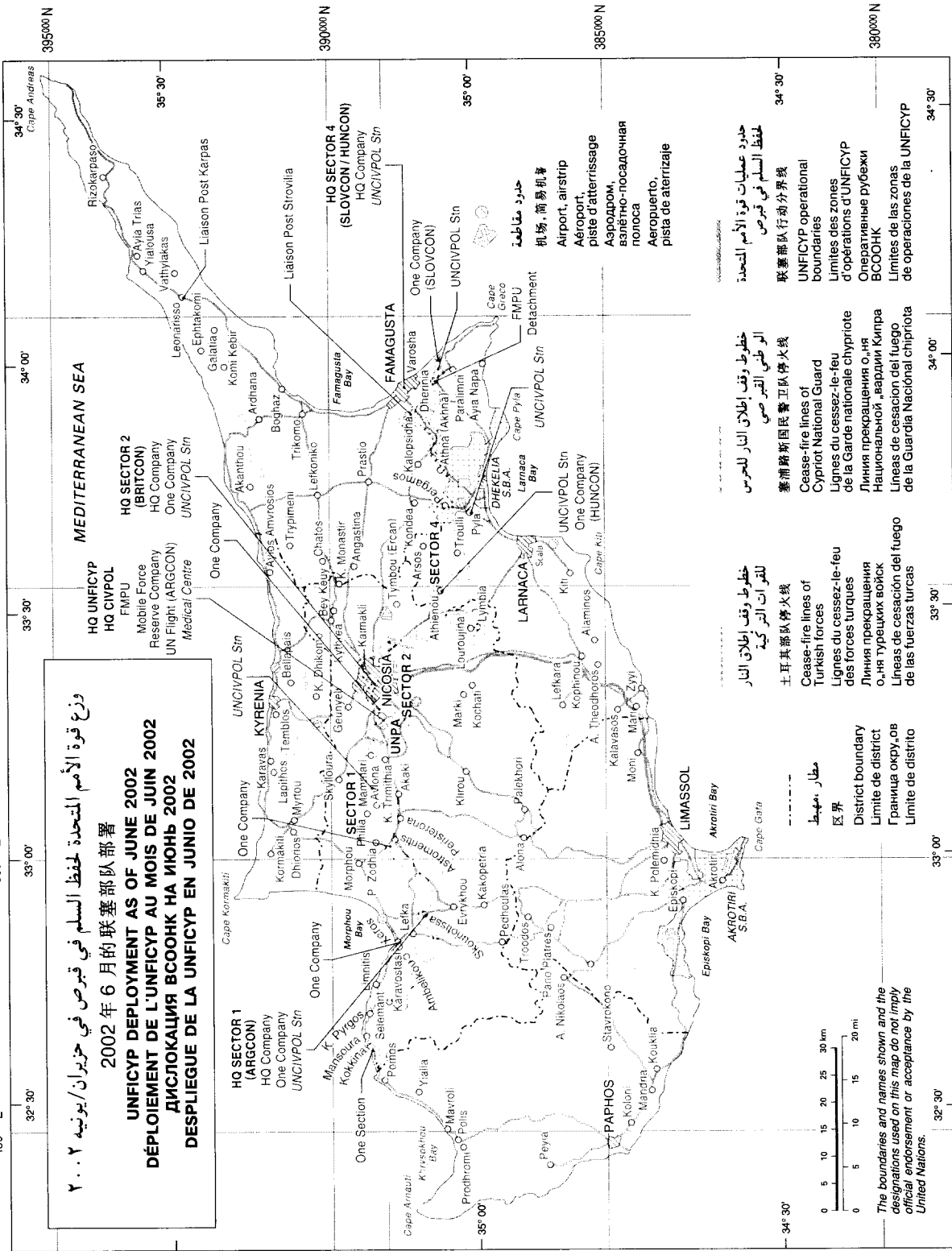
VII. Observaciones

21. Durante los seis últimos meses, la situación a lo largo de las líneas de cesación del fuego se ha mantenido en calma. No obstante, las operaciones de la UNFICYP siguieron viéndose obstaculizadas por las restricciones que le impusieron las autoridades turcochipriotas y las fuerzas turcas. Tampoco se avanzó en lo relativo al restablecimiento del status quo en Strovilia. En el ámbito civil, considero alentador el aumento del número de contactos entre las comunidades grecochipriota y turcochipriota.

22. A mi juicio, en las circunstancias actuales la presencia de la UNFICYP en la isla es imprescindible para mantener la cesación del fuego entre las dos partes. Por consiguiente, recomiendo que el Consejo de Seguridad prorrogue el mandato de la UNFICYP por un nuevo período de seis meses, hasta el 15 de diciembre de 2002.

23. Por último, deseo expresar mi reconocimiento al Sr. Wlosowicz, Representante Especial interino y Jefe de la Misión en Chipre. También deseo rendir homenaje al ex Comandante de la Fuerza, General de División Victory Rana, y a su sucesor, Teniente General Hwang, y a los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP, por la eficiencia y la dedicación con que cumplen las funciones que les ha confiado el Consejo de Seguridad.

وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص في حزيران/يونيه ٢٠٠٢
 2002年6月的联塞部队部署
 UNFICYP DEPLOYMENT AS OF JUNE 2002
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP AU MOIS DE JUIN 2002
 ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК НА ИЮНЬ 2002
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP EN JUNIO DE 2002



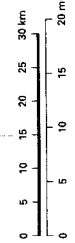
خطوط وقف إطلاق النار
 土耳其部队停火线
 Turkish forces
 Lignes du cessez-le-feu
 des forces turques
 Линия прекращения
 огня турецких войск
 Líneas de cesación del fuego
 de las fuerzas turcas

خطوط وقف إطلاق النار للحمص
 塞浦路斯国民警卫队停火线
 Cypriot National Guard
 Lignes du cessez-le-feu
 de la Garde nationale chypriote
 Линия прекращения огня
 Национальной «вாரديم» Кипра
 Líneas de cesación del fuego
 de la Guardia Nacional chipriota

حدود عمليات قوة الأمم المتحدة
 联塞部队行动分界线
 UNFICYP operational
 boundaries
 Limites des zones
 d'opérations d'UNFICYP
 Оперативные рубежи
 ВСООНК
 Límites de las zonas
 de operaciones de la UNFICYP

مطار
 区界
 District boundary
 Limite de district
 Граница округов
 Limite de distrito

حدود مقاطعة
 机场, 简易机场
 Airport, airstrip
 Aéroport,
 piste d'atterrissage
 Аэродром,
 валётно-посадочная
 полоса
 Aeroport,
 pista de aterrizaje



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.